

КАК НАШЕ СЛОВО ОТЗОВЕТСЯ....

Дни памяти Пушкина в Пушкинском Доме.

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН приглашает Вас принять участие в международной культурной программе – **«Как наше слово отзовется.... Дни памяти Пушкина в Пушкинском Доме»**. Основной темой мероприятий в этом году станет поэзия Пушкина в переводах на языки народов мира. В ее обсуждении примут участие русские и иностранные переводчики, слависты, а также художники. В рамках программы откроются две выставки и пройдет заседание круглого стола.

Программа откроется **8 февраля в 16 часов** выставкой **«Переплетение словес»**, инициированная художниками по книжному переплету Санкт-Петербурга и Эстонии. В качестве объекта художественного переплета ими была избрана книга стихотворений А.С. Пушкина на русском и эстонском языках **«Пушкин. Стихи. Избранное. Моей души предел желанный!»**, вышедшая в 2012 году в Таллинне в издательстве SE&JS. Оригинальное художественное восприятие творчества Пушкина на выставке будет представлено авторскими переплетами, выполненными художниками Санкт-Петербурга, Эстонии и Латвии.

11 февраля в 16 часов состоится круглый стол **«Всемирная отзывчивость и всемирная глухота. Пушкин в переводах на языки мира»**, посвященный проблемам перевода поэтического наследия Пушкина. Участникам круглого стола будет предложено поразмышлять над вопросами «всемирной отзывчивости» Пушкина, чье литературное наследие давно стало достоянием мировой культуры, и «всемирной глухоты» к творчеству великого русского поэта, поскольку с каждым годом количество переводов Пушкина уменьшается. В работе примут участие ученые-русисты и переводчики из разных стран.

В завершении круглого стола откроется **книжная выставка из фондов Пушкинского кабинета** Института русской литературы, которая расскажет об истории переводов Пушкина от первых книг до новейших изданий.

11 февраля 2013 г.

Круглый стол «Пушкин в переводах на языки народов мира» (Пушкинский Дом, Большой конференц-зал)

Участники: К. М. Азадовский, В. Е. Багно, А. Ю. Балакин, Бруно Гомиде, Андре Маркович, Жорж Нива, Хоакин Торквемада Санчес, М. Д. Яснов.

16.00 Приветственное слово директора Пушкинского Дома В. Е. Багно

16.15 Андре Маркович (Франция). От Пушкина до Пушкина, или путь переводчика

16.30-16.40 Дискуссия

16.40 Хоакин Торквемада Санчес (Испания). Пушкин в переводах на испанский язык: классические и новые направления

16.55-17.05 Дискуссия

17.05 Выступление Жоржа Нива (Швейцария)

17.20-17.25 Дискуссия

17.25 Выступление К. М. Азадовского (Россия)

17.40 Обращение Лю Вэнфея (Китай). Видео-трансляция.

17.45 Дискуссия

18.00 Л. А. Тимофеева (Россия). Открытие выставки из фондов Пушкинского кабинета.

18.10 Открытие выставки художественных переплетов «Переплетение словес»

18.20-18.40 Кофе-брейк (Малый конференц-зал)

18.40 Выступление Бруно Гомиде (Бразилия)

18.55-19.10 Дискуссия

19.10 Видео-трансляция - Либор Дворжак, Милан Дворжак (Чехия)

19.40 Видео-трансляция — Русский центр в Пизе (Италия)

20.00 Фуршет (Малый конференц-зал)